



# NEWSLETTER

Suginami Association for Cultural Exchange (SACE)



No. 149  
2024. 9. 5  
発行

〒166-0004 杉並区阿佐谷南1-14-2 みなみ阿佐ヶ谷ビル5F  
Minami-Asagaya Bldg 5F, 1-14-2 Asagaya-Minami, Suginami-ku Tokyo 166-0004

Tel. 03-5378-8833 FAX 03-5378-8844  
E-mail info@suginami-kouryu.org

## 2024年9月 September

やさしい日本語講座  
9月4日・11日開催

子ども日本語教室  
Japanese Classes  
for Children  
小学生:月・水  
中学生:火・木

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	1	2	3	4	5

南相馬市物産展

北塩原村秋の物産展

吾妻の朝市

ハーブ  
ティー  
講座

イベントの  
詳細・申し込み  
は協会HPへ



### ★物産展 Local Products Fair

杉並区役所(すぎなみくやくしよ)中杉通(なかすぎどお)り側(がわ)入口前(いりぐちまえ) ※売切(うりき)れたら終(お)わります。

みなみそうましぶっさんてん

★南相馬市物産展  
Minami-Soma Local  
Products Fair

9/13(金) 10:00~14:00

きたしおばらむらあき ぶっさんてん

★北塩原村秋の物産展  
Kitashiobara village Local  
Products Fair

9/19(木)~20(金) 10:00~15:30  
\*9/20は14:30まで



あがつま あさいち

★吾妻の朝市  
Agatsuma Morning Market  
9/26(木) 10:00~14:00

マイバック持(も)ってきてね!

### ～五感で感じる交流自治体～

杉並区の交流自治体との交流を深めるために【五感で感じる交流自治体】と題して1年を通して各自治体の特産品や風土、見どころを紹介するイベントを開催しています。内容については参加者が体験できる講座を企画しています。

#### ★実施予定の自治体

- ・北海道名寄市
- ・福島県南相馬市
- ・新潟県小千谷市
- ・静岡県南伊豆町など

#### ★実施・締切済み

- ・群馬県東吾妻町【こんにやくを使った料理】
- ・福島県北塩原村【オリジナルハーブティー作り】

今後の予定は交流協会のホームページやLINEで発信します。是非チェックしてご参加ください!



がいこくじん

すぎなみ

### 外国人のための 杉並さんぽ

阿佐ヶ谷(あさがや)、荻窪(おぎくぼ)をいっしょに歩(ある)きます。茶道体験(さどうたいけん)もあります。

▶日時(いつ): 10月19日(土) 13:00~16:30

▶対象(だれ): 外国人(がいこくじん)で杉並区(すぎなみく)に住(す)んでいる人(ひと)、杉並区(すぎなみく)で働(はたら)いている人(ひと)、学校(がっこう)に行(い)っている人(ひと)

▶定員(なんにん): 30人(抽選 ちゅうせん)

▶費用(いくら): 無料(むりよう)

▶申込(もうしこ)み: 10月7日(月)までに、メールで申込(もうしこ)みください。

info@suginami-kouryu.org

きつと 役 に 立 つ 情 報

Helpful Information

がいこくじん むりよう ほうりつ そうだんかい  
外国人のための無料法律相談会

ビザ、結婚(けっこん)・離婚(りこん)、働(はたら)いていて困(こま)ったことなど、弁護士(べんごし)に無料(むりよう)で相談(そうだん)できます。通訳(つうやく)がいます。

英語(えいご)、イタリア語、スペイン語、中国語、タイ語、タガログ語、ネパール語、ベトナム語を予定(よてい)

- 日時(いつ): 9月28日(土) 13:00~16:00
- 場所(どこ): 弁護士会館(べんごしかいかん)3F 千代田区(ちよたく)霞関(かすみがせき)1-1-3
- 問合(といあわ)せ: 第一(だいいち)東京(とうきょう)弁護士会(べんごしかい) Tel. 03-3595-8575

Free Legal Consultation for Foreign Residents

You can consult with a lawyer free of charge. Interpreters are available in English, Italy, Spanish, Chinese, Thai, Tagalog, Nepali and Vietnamese.

- Date & Time: September 28 (Sat.) 13:00 – 16:00
- Place: Bar Associations Building 3F Kasumigaseki Legal Counseling Centers, 1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
- Inquiries: Daiichi Tokyo Bar Association Tel. 03-3595-8575

\* Reservation required

にほんご ぼご おやこ  
日本語を母語としない親子のための



たげんごこうこうしんがく  
多言語高校進学ガイダンス \*予約(よやく)します

東京(とうきょう)の高校(こうこう)に進学(しんがく)したい子(こ)どもと親(おや)が、高校受験(こうこうじゅけん)について相談(そうだん)することができます。通訳(つうやく)がいます。

- 日時(いつ): 9月8日(日) 12:00~16:20
  - 場所(どこ): 八王子(はちおうじ)スクエアビル 11階(かい) ギャラリーホール JR 八王子駅(はちおうじえき)
  - 問合(といあわ)せ: 八王子国際協会(はちおうじこくさいきょうかい) Tel. 042-642-7091 [event@hia855.com](mailto:event@hia855.com)
- そのほかのガイダンス → <http://www.tokyoguidance.com/>

High School Entrance Guidance for Foreign parents and children

Foreign parents and children who wish to enter high school in Tokyo can consult about high school entrance exam. Interpreters are available.

- Date & Time: September 8 (Sun.) 12:00 – 16:20
  - Place: Gallery Hall, Hachioji Square Bldg. 11F JR Hachioji sta.
  - Inquiries: Hachioji International Association (HIA) Tel. 042-642-7091 [event@hia855.com](mailto:event@hia855.com)
- Other guidance → <http://www.tokyoguidance.com/>



すぎなみくない にほんごきょうしつ  
杉並区内の日本語教室 Japanese Classes

杉並区(すぎなみく)に住(す)む外国人(がいこくじん)のために、ボランティアが日本語教室(にほんごきょうしつ)を開(ひら)いています。交流協会(こうりゅうきょうかい)まで問(と)い合(あ)わせてください。

Volunteer groups offer Japanese Classes for foreign residents in Suginami City. Please inquire SACE for the details.

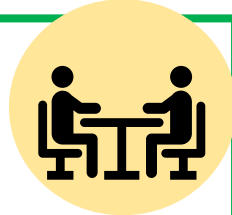


ボランティアを募集(ぼしゅう)している教室(きょうしつ)もあります。  
<https://suginami-kouryu.org/greeting.html#1>

 交流協会HP SACE website

外国人(がいこくじん)サポートデスク@杉並区役所(すぎなみくやくしよ)

区役所(くやくしよ)の窓口(まどぐち)へ いっしょに行(い)って、通訳(つうやく)します。困(こま)っていることを相談(そうだん)できます。くわしくは交流協会(こうりゅうきょうかい)へ  
通訳(つうやく): 英語(えいご)、中国語(ちゅうごくご)、韓国語(かんこくご)、ネパール語(ご)



Support Desk for Foreign Residents @Suginami City Office

Volunteer Interpreters will help you with the procedures at Suginami City Office. You may consult about your problems. Please contact us for the details. Email: [info@suginami-kouryu.org](mailto:info@suginami-kouryu.org)  
Interpreters: English, Chinese, Korean, Nepali [https://suginami-kouryu.org/pdf/flier\\_tokyonihongokyoshitsu.pdf](https://suginami-kouryu.org/pdf/flier_tokyonihongokyoshitsu.pdf)

 SACE Website



←お友達登録はこちらから

杉並区交流協会 検索